

SANTIAGO CARTA SANTIAGOBA ʙΛɔA

Jesu djaba Santiagoba naã cartada ʙΛsica ʙΛa. Maã Santiagoba naãrã Jesura ïjãé ʙasia (Juaã 7:1-9). BaribΛrΛ idjira Jesu ïjã ʙearã tãena dji dromada ʙesia. Hecho cartade maãra ebuda ʙΛa (12:17; 15:12-21; 21:17-19). Santiagora Jerusaleãne ʙabadjia. Poa 62de idjira Jesu ïjã ʙΛ carea beasidaa.

Santiagoba naã cartara Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza ʙea itea ʙΛsia. ΛcΛrΛmaarã maãba jara ʙΛa djabarã judiorã itea ʙΛsida. Dewararãmaarã jara ʙΛa jũma Jesu ïjã ʙea itea ʙΛsida.

Santiagoba naã cartara ʙΛsia cawabi carea sãwã naã ëjũãne nĩbaðida panΛda. 1:1-18de ʙΛ ʙΛa Æcõrẽ necawaada, jũma droa ʙai sida iwidida panΛda. Maãare Æcõrẽ wãrãda ïjã ʙaidebemada ʙΛ ʙΛa (1:19deba aba 2:26daa). Maãare ʙΛ ʙΛa dadji quĩrãme quĩrãcuitaðidebemada idjaba naã ëjũã awuadië panΛnebemada (3:1neba aba 5:6daa). Jĩrũare ʙΛ ʙΛa dadjia jũma droa panΛne djãrã bia oðidebemada (5:7-20).

Dji crĩcha dromada 2:8de ʙΛ ʙΛa: “Bãrãba Æcõrẽ leydebema dji dromaara ʙΛda wãrãda ïjã o panΛbΛrΛ, bia o panΛa. Æcõrẽ Bedeade maã leyba nãwã jara ʙΛa: djãrãra quĩrĩãdua ara bΛdji quĩrĩã ʙΛ quĩrãca.”

Bia mĩga ʙΛde droa baidebema

¹ M̃ra Santiagoa, Ācōrē nezocaa idjaba dadjirã Boro Jesucrito nezocaa. Nañ cartara ðΛbΛrΛ Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza ðea itea. M̃a quĩrĩã ðΛa bãrãra bia pananida.

² Djabarã, bariduadeba bia mĩga panΛne ðΛsrida beadadua. ³ Bãrãba cawa panΛa mãwã bia mĩga panΛne Ācōrēda ïjã pananibΛrΛ, biara droa cawaðida. ⁴ Mañ bãrã jũma bia droa pananadua. Mãwã ne jũmane biya, jipa beadia. Ni maãrĩ bida biẽ beadãã.

⁵ Bãrãnebemaba crĩcha cawaada neẽ ðΛbΛrΛ, Ācōrã iwidiðida ðΛa. Mañne Ācōrãba diaya. Idjia iwidiðidara quẽãẽne jũmarãa aduba diabaria.

⁶ BaribΛrΛ wãrãda ïjã ðΛdeba iwidiðida ðΛa. Ni maãrĩ bida crĩchaiẽ ðΛa Ācōrãba diaẽda. Mãwã crĩcha ðΛra nãurãba pusa bogozoa ãyã edebari quĩrãca ðΛa. ⁷ Mãwã ðΛba crĩchaiẽ ðΛa dadjirã Borodeba ne edaida. ⁸ Idjira crĩcha umẽ ðΛ bãrã abari crĩchade ðacaa.

⁹ Djaba mĩã djuburi ðΛra ðΛsrida ðaida ðΛa Ācōrẽ quĩrãpita dji droma bãrã. ¹⁰ BaribΛrΛ parata bara ðΛra ðΛsrida ðaida ðΛa Ācōrãba idjira mĩã djuburi unu ðΛ bãrã. Parata bara ðΛra dãrã ðaẽa nepõnõ dãrã ðaca quĩrãca. ¹¹ Amãdau odjadacarea jãwãrããba chiruara põpõnozoabaria. Mañbe dji põnõ jurrupeda idji biya quirura jõbaria. Ara mañ quĩrãca ne bara ðΛra ewariza parata edai carea ðΛde beuya.

¹² Abaãba bia mĩga ðΛde jũma droa ðΛbΛrΛ, Ācōrẽ quĩrãpita bio bia ðΛa.* Jũma droadacarea Ācōrãba

* **1:12** Bia mĩga ðΛde. Griego bedeadẽ maãba idjaba jara ðΛa: “Cadjirua oi crĩcha zebΛrΛde.”

borobari diabara quĩrãca idjira ewariza zocai baya. Ācõrẽba jũma idji quĩrĩã bearãa wãrãneba mãwã zocai bayada asia.

¹³ Cadjirua oi crĩcha zebara de ni abalaba jaraiẽ bla Ācõrẽba maãra dia bada. Cadjirua oi crĩchara Ācõrẽmaa zeca bẽrã idjia ni abala maãra diaca.

¹⁴ Ātebala cadjirua oi crĩchara zebaria ara dadjia mãwã o quĩrĩã bla bẽrã. ¹⁵ Cadjirua oi crĩchara zepeda maãda o bebaria. Mãwã o beda bẽrã beudacarea Ācõrẽnebemada ewariza jĩa baya.

¹⁶ Djabarã, ara bãduba cũrũgarãnadua. ¹⁷ Ataareba dadjirã Zeza Ācõrẽba ne jũma bio biya queadrã dadjirãa diabarã. Idjabara ne jũma bajãne uruabadara ocuasia. Maãra ewariza abarica uruadaca. Baribara Ācõrẽra quĩrã awara bacaa idjaba quĩrã awara ocaa. ¹⁸ Idjia quĩrĩãna bẽrã idji wãrã bedeadeba dadjirãra zocai basia. Mãwã nẽudebema naãrã ewada idjia diada quĩrãca dadjirãra jũma idjia odebembada idji itea biara panla.

¹⁹ Maã bẽrã djabarã, jũmarãba quĩrãcuita ũrĩni carea beadida panla, quĩrãcuita bedeadida panla, idjaba baridua carea isabe quĩrũniẽ panla.

²⁰ Dadji quĩrũbada Ācõrẽba jipa obi bara odaca.

²¹ Maã bẽrã ne jũma cadjiruara, ne jũma jipaẽ bla sida igaradada. Maãbe Ācõrẽba idji beda bãrã sode badada crĩcha biadeba iãnadua. Ara maã bedeaba bãrãra Ācõrẽba cawa odebembada poya edra edaya.

²² Ācõrẽ bedeara iã o pananada. Ababe ũrĩbadada bearãnadua. Mãwã beadibara, ara bãduba

cūrũga beadia. ²³ Ācōrē bedea ũrĩ ɓaba ïjã oēɓara, ēberāba quĩrã acɓadaɗe idji quĩrã acɓara quĩrãca ɓa. ²⁴ Acɓaraɗe idjira sãwã ɓada unubarimĩna, āyã wāsira abeda quĩrãdoabaria. ²⁵ Baribara bariduba Ācōrē beheada ũrĩpeda quĩrãdoaēɓara, bio bia ɓaya. Mañ bedea jipa ɓa dadji ēdra ɓabarida ewariza quĩrãcuita crĩchapeda ïjã o ɓaibara, idjia o ɓaɗeba bio bia ɓaya.

²⁶ Abaɓa Ācōrēda ïjã ɓada crĩcha ɓabara, baribara idji quĩrãmeda quĩrãcuita wagaēɓara, ara idjiduba cūrũga ɓa. Wārāda ïjãé ɓa. ²⁷ Wārāda ïjã ɓaba nãwã oida ɓa dadji Zeza Ācōrēba idjia o ɓara bia unumārēã idjaba jipa unumārēã: jērāmārāda, pēdra wērārā sida bia mĩga panane carebaida ɓa, idjaba nañ ējũāne ɓe cadjiruada oiē ɓa.

2

Ni aba ume quĩrã awara odiē pana

¹ Djabarã, bārāba dadjirã Boro biya quiru Jesucritoda ïjã pana bērã ni aba ume quĩrã awara orānada. ² Āībērã ewari aba bārã ābaa dji jare panane ēberāba jawade oro oɗa jã ɓada, djio nēɓa jã ɓada eɗa zeisicada. Mañne idjaba ēberã ne neē ɓaba djio sore jã ɓada eɗa zeisicada. ³⁻⁴ Bārāba bio djio nūmada bia ununapeda idjia nama biara ɓama chūmeduɗa adibara, mañne dji ne neē quirúa jãma ãta nūmeduɗa adibara, wa nama mñ jĩrũ caita egode chūmeduɗa adibara, çara bārã tãena quĩrã awara o panãca? çCrĩcha biē ɓaɗeba mãwã o panãca?

⁵ Djabarã, jĩrĩnada! çĀcōrēba nañ ējũāne ne neē quedeara Jesucrito ïjãnamārēã edasiēca? Mãwã

ãdjirãra ne bara panΛ quĩrãca beaa. Ācõrẽba ãdjirãra bia pe erobaya idji quĩrĩã bearãa wãrãneba mãwã jarada bẽrã. ⁶ Mãwãmĩna bãrãba ne neẽ quedeera biẽ obadaa. Parata bara ðeadrΛ bia obadaa. BaribΛrΛ ¿parata bara ðeabΛrΛ bãrãra biẽ odacaca? ¿ĀdjiaBΛrΛ bãrãra cawa obadamaa õgo edeðacaca? ⁷ Bãrãra Jesucritodea. BaribΛrΛ ¿ãdjirãba idji trΛ biya quiruda biẽ jaradacaca?

⁸ Bãrãba Ācõrẽ leyðebema dji dromaara ðΛda wãrãda ãjã o panΛBΛrΛ, bia o panΛa. Ācõrẽ Bedeade mañ leyba nãwã jara ðΛa: “Djãrãra quĩrĩãdua ara ðΛdji quĩrĩã ðΛ quĩrãca.”* ⁹ BaribΛrΛ bãrãba ãcΛrΛda quĩrã awara o panΛBΛrΛ, cadjiruada o panΛa. Ācõrẽ leyba jara ðΛa bãrãra mañ carea bedeade panΛda. ¹⁰ AbaΛba Ācõrẽ leyðebemada aba ãjã oẽBΛrΛ, jũma ãjã oẽ ðΛ carea bedeade ðΛa. ¹¹ Nañ quĩrãca ðΛa. Ācõrẽba jarasia “daunemaẽmĩna mã beaibΛrΛ, Ācõrẽ leyra ãjã oẽ ðΛa. ¹² Quĩrãcuita bedeada dua idjaba jipa oẽadua, Ācõrẽba dadji ãdrΛ ðΛbari leyðeba cawa oi bẽrã. ¹³ Djãrã quĩrã djuburiacara Ācõrẽba cawa obΛrΛde quĩrã djuburiaẽa. Mañne djãrã quĩrã djuburiabadara bia ðeadia.

Crito wãrãda ãjã ðΛba biada obaria

¹⁴ Djabarã, abaΛba Jesucritoda wãrãda ãjã ðΛada aibΛrΛ, baribΛrΛ biada oẽ ðΛBΛrΛ, ¿mañba carebaica? ¿Mañba idjira wãrãda ãdrΛica? ¹⁵ Nañ quĩrãca ðΛa. Djababa wa djabawẽrãba cacuaðe jãi carea idjaba coi carea neẽ ðasicada. ¹⁶ Mañne

* **2:8** Levitico 19:18.

aba bārānebemaba idjía jaraibara, “māa quĩrĩā bla bāra bia wāida, cacuaē jāi careabemara erobaida, idjāba bia ne co baida,” baribara ni cārē sida diaēbāra, ¿mañ jaradaba carebasica? Carebaē basía. ¹⁷ Ara mañ quĩrāca Jesucrito ĩjā blaada a bāba biada oēbāra, wārāda ĩjāē bla. Idjia ĩjā blaada a bāra ēberā beuda quĩrāca bla.

¹⁸ Abaaba jaraiscada: “Bla Jesucritora ĩjā blaada abaria, mañne māa biada obaria.” Māa nañda jaraya: bla bia oēne acābidua Jesucritora wārāda ĩjā bla. Mañne māa bia o bādeba acābiya Jesucritora wārāda ĩjā bla. ¹⁹ Bla ĩjā bla Ācōrēra ababāra bla. ¡Bio bia bla! Jairā bida māwā ĩjā panāa, baribāra Ācōrē wayaaba urebadaa.

²⁰ Bāra crīcha neē bla. ¿Māa blā cawabida bāca Jesucrito ĩjā blaada a bāba biada oēbāra wārāda ĩjāē bla?† ²¹ ¿Dadji judiorā zeza Abrahāba oda carea Ācōrēba idjira jipa unuē basica? Ācōrēba Abrahāa idji warra Isara babue diaduāda aside Abrahāba māwā ode wāsia.‡ ¿Ācōrēba idjira mañ carea jipa unuē basica? ²² Bla cawaida bla Abrahāba wārāda Ācōrēra ĩjāna bēra māwā osida. Idjāba māwā oda bēra unubisia Ācōrēra wārāda ĩjā bla. ²³ Abrahāba odaba cawabi bla Ācōrē Bedeade bā bāra wārāda. Nāwā bā bla: “Abrahāba Ācōrēra ĩjāsia. Mañ carea Ācōrēba idjira jipa unusia.”§ Idjāba Abrahāra Ācōrē ume dji biaada abadjiēdaa.

† **2:20** Griego bedeade ācāra cartade mañ versículoda nāwā bā bla: “¿Māa blā cawabida bāca Jesucrito ĩjā blaada a bāba biada oēbāra, idjia ĩjā blaada adara ēberā beuda quĩrāca bla?” ‡ **2:21** Genesi 22:1-18. § **2:23** Genesi 15:6.

²⁴ Maãg_Λdeba bārāba cawa pan_{ΛΛ} Ācōrēba dadjira jipa unuē b_Λda ababe idjida ĩjā pan_{ΛΛ}ana a pan_Λ bērā, āteb_Λr_Λ jipa unu b_Λa idjira ĩjānapeda biada o pan_Λ bērā.

²⁵ Ara maã quĩrāca wērā auđua Rahāba ođa carea Ācōrēba idjira jipa unusia. Josueba dia-buedarāra idji dede bia edasia idjaba dewara óare jēda wābisia.* ²⁶ Beudara jaure neē b_Λa. Ara maã quĩrāca Ācōrē ĩjā b_Λada a b_Λba biada oēb_Λr_Λ, wārāda ĩjāé b_Λa. Idjia ĩjā b_Λada a b_Λra ēberā beuda quĩrāca b_Λa.

3

Quĩrācuíta bedeadida pan_{ΛΛ}

¹ Djabarā, bārāba cawa pan_{ΛΛ} Ācōrēba dji jara-diabadada biara cawa oida. Maã bērā zocārā bārānebemaba j_Λr_Λđiē pan_{ΛΛ} Ācōrē bedea jaradi-abadada beadi carea. ² Jūma dadjirāba b_Λrima zocārā āĩ obadaa. Ab_Λba bedea b_Λde dewara soda ārīcab_Λr_Λ, ne jūmane jipa b_Λa idjaba idji cacuara jūma jipa erob_Λa.

³ Dadjirāba cawayo quēb_Λra j_Λbadaa ĩjā obidi carea. Māwā cawayora dadji wā quĩrā pan_Λmaa edebadaa. ⁴ Idjaba barcodebemada crīchaedua. Barcora wai_Λba beamīna, nāūrā dji cābāyā pua nūm_Λba edebarimīna, dji edeb_Λr_Λba perat_Λbari maārī quiruba idji wā quĩrā b_Λmaa edebaria. ⁵ Ara maã quĩrāca dadji quĩrāmera maārī quirumīna jūmawāyā bedebaria. Crīchaedua sāwā urua maārī quiruba oi wai_Λada jūma bābibarida. ⁶ Dadji quĩrāmera t_Λb_Λ urua quĩrāca

* 2:25 Josue 2:1-24.

ɁΛ bĕrĕ jũmarĕda ĕrĭda ɁΛΛ. Ne jũma cadjiruada bedeabaria. Ara dadji cacuade ɁΛ bĕrĕ dadjira jũma ĕrĭbaria aba beubΛdadaa. Idjaba diauruba cadjiruada bedeabibaria tΛɁΛ jidabibΛrΛ quĭrĕca.*

⁷ Quĭrĕtanoa animarĕ beada, ĭbana beada, ĕdji jĕne wĕbada beada, pusade bea sida ĕberĕrĕba jidadapeɁa ĕmĕmĕrĕĕbibadaa. ⁸ BaribΛrΛ dadji quĭrĕmera ni abaΛba poyadaca. Dadji quĭrĕmeba cadjiruada baridua bedeabaria. Nĕĕrĕ cadjiruaba bira ɁΛ quĭrĕca ɁΛΛ. ⁹ Dadji quĭrĕmeba dadji Zeza Ācĕrĕa bia bedeabadaa, idjaba abari quĭrĕmeba ĕberĕrĕda biĕ jarabadaa Ācĕrĕba ara idji quĭrĕca odamĭna. ¹⁰ Abari iteba bedeabada, bedeabada cadjirua sida bedeabaria. Djabarĕ, mĕwĕ baiĕ ɁΛΛ. ¹¹ Egorodeba ĕtaa bogadrΛ ɁΛ baidodeba ĩbaido cũada idjaba baido cΛyada zebarica? ¹² ĩHigojĕ bacuruba olivoda zaubarica? ĩUvaba higojĕda zaubarica? Zauca. Ara maĕ quĭrĕca egorodeba ĕtaa bogadrΛ ɁΛ baidodeba baido cũada idjaba baido cΛyada zecaa.

Wĕrĕ necawaa

¹³ Bĕrĕra crĭcha cawa beada, ne cawa beada crĭcha panΛbΛrΛ, bia nĭnaneba unubidada wĕrĕda mĕwĕ beada. Dji dromada crĭchadaĕne necawaadeba bia odida panΛΛ. ¹⁴ BaribΛrΛ djĕrĕba eroɁΛ carea wa o ɁΛ carea sobiĕ beadibΛrΛ, idjaba djĕrĕ cĕyĕbara biara beadi carea jarΛdibΛrΛ, jararĕnada bĕrĕra ne cawa beada. Mĕwĕ jaradibΛrΛ, wĕrĕ bedeara igara panΛΛ. ¹⁵ Bĕrĕ necawaadeba mĕwĕ crĭcha panΛbΛrΛ,

* **3:6** Diauruba. Griego bedeade ɁΛ ɁΛΛ: “TΛɁΛ uruaba.”

mañ necawaara Æcõrẽneba zecaa, ãtebΛΓΛ nañ ãjũãnebema necawaa, ãberã necawaa, idjaba diauru necawaa. ¹⁶ Djãrãba eroβΛ carea wa o βΛ carea sobiẽ beara, djãrã cãyãbara biara beadi carea jΛΓΛ bea sida baridua caicayabadaa idjaba ne jũma cadjiruada obadaa. ¹⁷ BaribΛΓΛ Æcõrẽba dia βΛ necawaa eroβeaba ne jũmane jipa obadaa, jũmarãda ãbaa necai beadamãrẽã jΛΓΛbadaa, jũmarã ume bia panabadaa, dewaraba jara βΛra ãrĩni carea panabadaa, djãrãra quĩrã djuburiabadaa idjaba ne jũma biada obadaa. Ni abaΛ ume quĩrã awara oðacaa. Idjia jaradia βΛ quĩrãca wãrãda obaria. ¹⁸ Æberãrã ãbaa necai beadamãrẽã jΛΓΛbariba ãdjirãra ãbaa necai βΛbaria necai bai beðea ubΛΓΛ quĩrãca. Mãwã idjia unuya ãberãrãba jipa o panΛda ne bia ewabΛΓΛ quĩrãca.

4

Æcõrẽba jara βΛra jũma ãjã o pananadua

¹ ¿Bãrãra cãrẽ cãrẽã djõbada idjaba ijarabada? Bãrãba o quĩrã panΛ cadjiruara bãrã soðe djõ βΛa mãwã oðamãrẽã. ² Bãrãra ne eda quĩrãbadamĩna poya edaðacaa. Mã ãberã mã beabadaa. Djãrãneda eda quĩrãbadaa. BaribΛΓΛ poya edaðaca bãrã ijarabadaa idjaba djõbadaa. Bãrãba quĩrã panΛra edaðacaa Æcõrẽa iwididaca bãrã. ³ Idjaba bãrãba Æcõrẽa iwidibΛdade edaðacaa crĩcha biẽ βΛðeba iwidibada bãrã. Bãrãba ababe iwidibadaa edaðapeða bãdjia quĩrã panΛ quĩrãca odi carea. ⁴ DaunemabΛda quĩrãca bãrãba Æcõrẽa igarasidaa nañ ãjũãnebemada ãpẽni carea. ¿Bãrãba wadibiða adua panΛca nañ ãjũãnebema quĩrã

Ɂara Ācōrē ume dji quĩrũda? Wārãda bariduaba naã ejũãnebemada quĩrĩã Ɂabara, Ācōrē ume dji quĩrũa. ⁵ Ācōrēba dadjirã sode Ɂada Jaureba quĩrĩã Ɂaa ababe Ācōrēdra quĩrĩã pananida. ¿Bārãba crĩcha panaca Ācōrē Bedeade ara idji quĩrĩãbe mǎwǎ Ɂabisida? ⁶ Baribara Ācōrēba idji biadeba dadjirãra bio careba Ɂaa. Maã carea Idji Bedeade nǎwǎ Ɂa Ɂaa:

Dji dromada crĩcha Ɂeara Ācōrēba idu bia wǎbicaa. Baribara dji dromada crĩchaẽ Ɂeara Ācōrēba idji biadeba carebabaria.*

⁷ Maã carea Ācōrē jawaeda Ɂeadadua. Diaurura ĩjārānadua. Mǎwǎ idjira bārāmabemada āyǎ wǎya. ⁸ Ācōrē caita zedadua, mǎwǎra idjira bārã caita zeya. Bārã dji cadjirua obadarã, jawa sadada quĩrãca waa cadjiruara orānadua! Bārã dji crĩcha umé erohea, jcrĩcha cadjirua igaradapeda ababe Ācōrēdra crĩchadadua! ⁹ Bārãba cadjirua opedada carea sopua Ɂeadadua, jĩānadua, aujĩānadua. Waa Ɂasridaba ipidarānadua, ātebara bārãba cadjirua opedada carea wārãda sopuadadua. ¹⁰ Crĩcha edaara Ɂadeba dadjirã Boro Ācōrē quĩrãpita zedadua. Mǎwǎ bārãra dji dromarãda Ɂaya.

Djārãra biẽ jararānadua

¹¹ Djabarã, djārãra biẽ jararānadua. Ababa idji djabada biẽ jaraibara wa cadjiruade Ɂada aibara, Ācōrē leyda biẽ jara Ɂaa, idjaba maã leyra biẽ Ɂada

* **4:6** Proverbio 3:34.

crīcha b̄la.† Ab̄al̄ba Ācōrē leyda biē b̄lda crīcha b̄lb̄ar̄a, mañ leyba jara b̄lara ĩjā oē b̄la. Ācōrē leyba jara b̄l cāyābara idjidr̄a djārā cawa obarida b̄esia. ¹² Barib̄ar̄a mañ leyra Ācōrēb̄ar̄a diasia. Idjiab̄ar̄a cawa obaria. Ababe idjiab̄ar̄a ēberārāra poya ēdr̄a edaya idjaba poya biē b̄aya. Mañ b̄ērā ħ̄b̄ara cai, b̄a djaba cawa oi carea?

Bārānebemada aride crīchadua

¹³ ĩm̄ā bedeara ũrīnadia! Āc̄ar̄aba nāwā jarabadaa: “Nane wa nu dadjira dewara purudaa wānia. Mama poa aba panania. Mañne ne odia parata edadi carea.” ¹⁴ Barib̄ar̄a bārāba adua panla nubema ewaride cārēda sāwāida. ħ̄Bārāba cawa pan̄ca nubema ewaride zocai beadida? Adua pan̄la. Bārāra jārārā towaa quīrāca beaa. Jārārā towaa odjapeda isabe nēbabari quīrāca bārā sida dārā beadaēa. ¹⁵ Mañ b̄ērā biara b̄la bārāba nāwā jaradida: “Dadji Boro Ācōrēba quīrāib̄ar̄a, dadjirāra zocai beadia. Mañbe ne ocuadia.” ¹⁶ Barib̄ar̄a bārāba māwā odacaa. Āteb̄ar̄a dji dromada crīcha pan̄l b̄ērā jarabadaa bād̄jia o quīrā pan̄ra poya odida. Wārāda mañ quīrāca bedeadira biē b̄la. ¹⁷ Bariduaba biada o cawa b̄amīna oēb̄ar̄a, cadjiruada o b̄la.

5

Ācōrēba parata bara b̄ea cawa oidebema

¹ Parata bara b̄ea, ĩm̄ā bedeara ũrīnadia! ĩjīānadia! Dārāéne bārāra biē beadi b̄ērā

† **4:11** Ācōrē ley. Ebuđa b̄lēa sālḡa leyda jara b̄lda. Āc̄ar̄amaarā Ācōrēba Moisea diađa leyda jara b̄la. Dewararāmaarā djārā quīrāida b̄l leyda jara b̄la. Santiago 2:8.

aujĩānadua. ² Jũma bārāba eropanara berawada quĩrāca ɓɓa. Bārāba cacuađe j̄ɓadara chimiaba ārĩna quĩrāca ɓɓa. ³ Naļ jĩrũarebema ewaride bārāba paratara waiɓɓa waga panɓa. Baribɓɓa bārā oroda, parata sida menazau ɓɓa. Ācõrēba cawa obɓɓađe bārā parata menazau ɓɓa cawabiya bārāba biē osidada. Maļ bēřā tɓɓa uruađe bia mĩga beadia. ⁴ Bārā néu ewapedadarāa paratada diadaē panɓa ādji trajubari. Maļ bēřā ādjirāba Ācõrēa iwidi panɓa cawa omārēā. ¡Ūrĩnadua! Ādjia iwidi panara dadjirā Boro Ācõrē jũma poya o ɓɓa ũrĩsia. ⁵ Naļ ējũāne bārāba ne jũmada eropanɓa idjaba bārāba o quĩrā panara obadaa. Māwā bārāra paca boreguea ɓɓa quĩrāca panɓa. Baribɓɓa paca beabɓɓa quĩrāca dārāéne Ācõrēba bārāra biē ɓɓaya. ⁶ Bārāba ēberā jipa beara cawa odapeda beasidaa. Maļne bearānamārēā ādjia ni cārē sida odaē basía.

Jũma droadadua

⁷ Maļ bēřā djabarā, jũma droadadua aba dadjirā Boro Jesucrito zebɓɓaɓɓa. Ēberā pea o ɓɓađebemada crĩchadadua. Idji néu udacarea cueda j̄ɓbaria tunupeđa bia waragamārēā. Dārā j̄ɓbaria zaumārēā. ⁸ Ara maļ quĩrāca jũma droa panɓneba j̄ɓ pananadua idjaba sođeba ijā pananadua, dadjirā Boro Jesucrito zeira caita ɓɓa bēřā. ⁹ Djabarā, Jesucritoba bārā cawa orāmārēā djārāra biē jararānadua. Jesucrito dadji cawa obarira dārāéne zeya.*

* **5:9** Jesucrito dadji cawa obarira dārāéne zeya. Griego bedeađe nāwā ɓɓa ɓɓa: “Dadji cawa obarira deđe eđa wābadama ɓɓa.”

10 Djabarã, crĩchadadua sãwã Ãcõrẽneba bedebadarãba droasidada. Dadjirã Boro Ãcõrẽ trãneba bedea panΛ carea bia mĩgapedadara jũma droasidaa. Ara maã quĩrãca bãrã bida jũma droadida panΛa. 11 Dadjirãba crĩchabadaa bia mĩga panΛne droa beara bio bia beada. Bãrãba ùrĩbadaa Joba idji dãrã bia mĩgadara jũma droasida. Dãrã mĩgadacarea cawa panΛa dadjirã Boro Ãcõrẽba idjira bia bΛsida. Dadjirã Boro Ãcõrẽra quĩrã djuburiaida bΛa idjaba quĩrĩãneba carebaya bΛa.

Ãcõrẽa iwĩdidadua

12 Maã awara djabarã, ni abaa trãneba wãrãda odiada arãnadua. Bajãnebema trãneba, naã ãjũãnebema trãneba, ni bariduadeba wãrãda odiada arãnadua. Odiada adibΛrΛ, wãrãda odadua. Idjaba odaẽana adibΛrΛ, wãrãda orãnadua. Mãwã Ãcõrẽba cawa oẽa.

13 Bãrãnebemada aba bia mĩga bΛbΛrΛ, Ãcõrẽa iwĩdida bΛa. Aba bΛsrida bΛbΛrΛ, trããbideba Ãcõrẽa bia bedeaida bΛa. 14 Bãrãnebemada aba cacua biẽ bΛbΛrΛ, djabarã wagabadarãda trãida bΛa idji carea Ãcõrẽa iwĩdidamãrẽã.† ãdjirãba iwĩdibΛdade dadjirã Boro Jesu trãneba nedragaba maãrĩ pΛrΛdida panΛa. 15 Idjaba ãjã pananida panΛa Ãcõrẽba idjira biabida. Mãwã iwĩdidibΛrΛ dadjirã Boroba biabiya. Dji cacua biẽ badaba cadjiruada osibΛrΛ, dadjirã Boroba maãgΛra quĩrãdoaya. 16 Maã carea bãrãba cadjirua opedadara dji jaradadua. Idjaba ãbaa Ãcõrẽa

† 5:14 Djabarã wagabadarã. Cãpũrĩã bededeã jara bΛa “ancianos” o “pastores.”

iwidiɖadua bia duanani carea. Ĕberã jipa ɓɓba Ācõrẽa iwidiɖisira Ācõrẽ ɓɓadeba ne waiɓɓada obaria. ¹⁷ Elíara dadjirã quĩrãca ĕberã basía. Idjia soɖeba Ācõrẽa iwidiɖisia cue zerãmãrẽã. Maɓbe Israel druade poa ũbea ĕsidra cue zeĕ basía. ¹⁸ Mãwãnacarea idjia Ācõrẽa iwidiɖisia cuera zemãrẽã. Ara maɓda cue zesia.‡ Maɓba néura tunupeɖa zausia.

¹⁹⁻²⁰ Djabarã, naɓda cawadadua: wãrã beɖeɖebemada aba aĩ wãibɓɓɓ, maɓne abaɓba idjía cadjiruada igarabipeɖa jẽda zebibɓɓ, maɓ ĕberãba cadjirua zocãrã o baɖara Ācõrẽa quĩrãdoabiya idjaba ewariza Ācõrẽ jĩga baidebemada ĕɖɓ ɓɓya.§

‡ **5:18** 1 Rey 17-18. § **5:19-20** Ācõrẽ jĩga baidebemada. Griego beɖeɖe ɓɓ ɓɓa “beuidebemada.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e